

Täkarđe ta iktäb Buləs i-käl-Gälasya

Äšqjəš

¹ A-wa näkk Buləs wa s-tumast-net i-änammašul wär dd-təfel tärha n-ägg-adəm, wär has-dd-issəbāb daḡ ägg-adəm wäl' iyyän, Mässinäḡ-i n-Abba dd-issənkarän ƳisaÄlmasex jer-inəmmuttan d-Ƴisa Älmasex iman-net a hi-äsnäfränän i-ämašal-wen-däḡ.

² Ähuuläḡ-kāwän-in, näkk d-ayətma-ḡ wi ḡur-i-t-əllänen dār-oharäḡ immun s-Emäli Ƴisa Älmasex a hawän-in-əktabnen kāwäneḡ-i hänen älkänisäten ti n-Gälasya.

³ Ettaräḡ s-Mässinäḡ-i n-Abba-nänäḡ d-Emäli-nänäḡ Ƴisa Älmasex a kāwän-ikfän ännuḡmät d-älxer.

⁴ Ƴisa Älmasex, iman-net a ikfa i-ad-nəjrəw tenäšše n-ibäkkadän-nänäḡ, ištäf-anäḡ dāḡ-a-wa läbasän fäll-təglä äddunya, äzzehäz-anäḡ-dd d-iman-net, ənta-den-däḡ a-wa ihan erhet n-Abba-nänäḡ Mässinäḡ-i

⁵ änihäjjän härkuk d-təmmal. Amin!

Täqqän n-eyäf n-Buləs däḡ-isälan n-käl-Gälasya

⁶ Kāwäneḡ ya təjraw-ahi täkunt n-armuḡ wa dār-täqqäläm ḡarät wa kāwän-dd-iḡrän s-ännuḡmät-net i-ad-təlkəmäm i-Älənžil iyyän säl wa-net.

7 Äyyät-ahi ad-käwän-səlmədäx a-s wär t-illa ar iyyän n-Älənžil, a t-ämoosän wa n-Älmasex. He käwäneḏ, wär toyyem erk äddinät wi tattärnen tikärras-näwän, samäskalän-awän Älənžil wa n-iiyän iha əlḡəllas.

8 Ænneḡ-awän: ere käwän-dd-osän, kud-irha umas iyyän däḡ-näḡ wäla änjälos dd-ifalän išənnawän, ad-hawän-ixatṭäb Älənžil säl wa hawän-näxtäb, inḡäy-t Mässinäḡ.

9 A-wen, äru d-hawän-tän-nənnä, nəjann'-awän-t daḡ ämära, ere hawän-ixṭäbän Älənžil säl wa n-iiyän hawän-näxtäb, täqbaläm, inḡäy-t Mässinäḡ.

10 Ämära, ajän dägg-adəm a-s tattäräḡ ad-əkrəšäḡ idəm data-sän meḡ Mässinäḡ? Fäw! Meḡ tordam a-s tattäräḡ ad-zəjrəzäḡ iman-in i-dägg-adəm? Fäw! Ænnär tattäräḡ ad-zəjrəzäḡ iman-in i-dägg-adəm, wär tumasäḡ akli ix-damän i-Älmasex.

Æmmək wa s-ikfä Mässinäḡ tənnəmušəla Buləs

11 Äyətma, əlmədät a-s Älənžil wa hawän-äxtäbäḡ, wädden a dd-ikkas ägg-adəm däḡ-eḡäf-net,

12 wädden äwadəm a hi-t-issäqbalän, wäla äwadəm a hi-t-issäḡrän, ḲisaÄlmasex iman-net a hi-t-dd-äsnäfalälän i-ad-t-əfhəmäḡ.

13 Darät-a-wen daḡ, han-käwän isälan n-a-wa s- käla t-heḡ ibda a-s əlkamäḡ i-äddin wa n-käl-Älyähud. Äqquzäbəḡ älkänisät n-Mässinäḡ s-a-wa äddobəḡ iket-net, wär t-illa a äsidärhänäḡ ar ad- tät-in-aləmäḡ fäll-ärori n-äkall.

14 Äzzäman-en, ojaräx imigdähän-in däx-tumast-in uḍəf n-äddin wa n-käl-Älyähud, ojaräx-tän s-a äjjeen däx-tärha n-igguz n-älḡadatän wi hanäx-dd-oyyän imärawän-nänäx.

15 Mäšan, Mässinäx, däx-tärha ta hi-ija, äsnäfrän-ahi härwa wär-əweḡ, osä-dd ašäl wa issəbdäd i-a-wen ḡas, iḡr'-ahi-dd s-iman-net däx-ännuḡmät-net i-ad-umasäx akli-net,

16 äsmäqqäs-ahi d-Rure-s wa dd-ifälän išənnawän i-ad-äjäx isälan-net i-inəzzulam.† Ija a-wen ḡas, əgleḡ, wär t-illa ere däx-əttaräx äddäbara n-a-wa wäla a-wa.

17 Wär-əkkeḡ wäla Yärussälam i-ad-däx-s ənməzzəyäx d-meddən wi hi-äzzarnen s-tumast n-inəmmušal, əkkeḡ äkall wa n-arabän, təzzar, äqqäläx-dd aḡrəm wa n-Dämašaq.

18 Šamad okayän kərəḍ iwətyan ḍarät-a-wen-däx, ad-əkkeḡ Yärussälam, änməzzayäx d-Bəḡrus-i ḡur-äzzubbəḡ har jeḡ märaw išilan d-səmmos.

19 A-wa säl ənta-en-däx, wär-ənheyäx däx-inəmmušal ar Yaḡub wa n-əḡḡa-s n-ḡisa.

20 Isälan-wi-däx hawän-in-kattäbäx, Mässinäx a-s tajuhe-nin, tidət wädden bahu.

21 Fäläx dihen ḡas, əkkeḡ tajiwen ti n-Surya d-Silisi.

22 A-s itäjǰ a-wen-däx, wär käla ənhäyän älmässexitän wi əzzäḡnen teje ta n-Älyähudəyät

† 1:16 1:16 — ḡur-käl-Älyähud, ere wärän ämoos ägg-Älyähud s-aläšäl meḡ ere wärän ilkem i-äddin-näsän, iket-net, änäzzalim a ämoos. A-wen-däx a fäl tiwsaten ti iyyäḍnen iket-näsän, ti n-inəzzulam. — Ašäl-i-däx, änäzzalim, äkafär (ere wärän issen s-Mässinäx).

idəm-in,

²³ mäsällät ɣas a jän n-a-s ähaləs wa s-käla itixəzzəbut älkänisät, ənta-da-däɣ ämära s-ənta iman-net a ixaṭṭabän immun wa s-käla itattär ad-t-in-aləm fäll-ärori n-äkall.

²⁴ Ad-timələn Mässinäɣ däɣ-təssəba n-a-wa hi-ija.

2

Ämaşal n-Buləs s-ayrəm wa n-Yäruşşälam

¹ Märaw iwətyan d-əkkoṣ qarät-a-wen-däɣ ad-oläsäɣ ajoṣi s-Yäruşşälam äddeewäɣ äsihe-wa d-Bärnäbbas d-Titus.

² Ajoṣi-nin daɣ s-Yäruşşälam, Mässinäɣ a hi-t-dd-äsnäfalälän, jeɣ-t. Əzzəmmäɣäɣ dihen d-inuşämän n-älkänisät ta t-töllät dihen, äşsoɣäläɣ-asän isälan n-Älənžil wa xaṭṭabäɣ i-inəzzulam,† əffəsäräɣ-asän s-iyyən-iyyən isälan n-a-wa jeɣ d-a-wa hi-işlän iket-net i-ad-wär-itumas älxidmət wa s-işwär jeɣ-t, a jeɣ bännan.

³ Jeɣ-där-sän anəfham-wa-däɣ fäl wär-äşhäşşälän wäla däɣ-Titus-i där-i äddewän asəmmili n-iman-net ed əssanän a-s ägg-Älyunan† a ämoos.

⁴ Wär t-illa fäw ere dd-idkalän isälan n-amili wäla iba-net har jere-näɣ dd-älmamäsän käl-Älyähud iyyäḍ jannänen s-bahu a-s

† **2:2 2:2** – ɣur-käl-Älyähud, ere wärän ämoos ägg-Älyähud s-aläşäl meɣ ere wärän ilkem i-äddin-näsän, iket-net, änəzzalim a ämoos. A-wen-däɣ a fäl tiwsaten ti iyyäḍnen iket-näsnät, ti n-inəzzulam. — Aşäl-i-däɣ, änəzzalim, äkafär (ere wärän issen s-Mässinäɣ). † **2:3 2:3** Gərik (Grec) däɣ-Təfränsit.

älmässexitän a ämoosän, ad-tattärän asəmmilinet māšan, nəlmäd šik a-s a-wa inaramän hanäx-dd-əjjašnen i-ad-zəjjəzzən ajärəw n-iman wa hanäx-ikfa ƳisaÄlmasex a-s nomän sār-s. Nəlmäd a-s wär tətärän Ƴas ar ad-näj äššäk dāx-əlləllu wa nəjrəw, aləsän-anäx asəkkəlu i-alāmār wa n-ännäbi Mosa.

⁵ Äddinät-en-däx, wär hasän-noyya iman-nänäx s-äkall, nəssəkfär-asän iman-nänäx, nunjäy s-a-wa säxren i-ad-täqqayməm käwänəd tətəfafäm Älənžil-i ämoosän tidət ta s-tärđäm.

⁶ Däx-tayimit-nänäx-ten-däx, ad-ənnän meddēn wi n-inušämän n-imizärän, kud-däx, s-iman wi-nin, wär-äkkuläx d-a-wa ämoosän ed Mässinäx, wär-idəkkəl äddinät s-əddəkud wa dāx-tän-jän imidiwän-näsän, hək d-a-wen-däx, wär t-illa äššäk jan dāx-a-wa säxreƳ,

⁷ änn-ak, ärđän iket-däx-näsän a-s näkk, ikkəlläf-ahi Mässinäx axätəb n-Älənžil i-inəzzulam-i wären əja amili härät s-əmmək wa s-ikkəlläf Bətrus d-a-wen i-käl-Älyähud-i Ƴur-ämoos amili härät.

⁸ Əfhämän iket-näsän a-s tärna n-Mässinäx ta hi-jät dāx-tənnəmušəla n-Älənžil i-inəzzulam, ənta dəx a jät Bətrus dāx-tənnəmušəla-net i-käl-Älyähud.

⁹ Däx-edäwänne-nin d-inušämän, irđa YaƳub d-Bətrus d-Exya-i ämoosnen imizärän wi əššämnen n-älkänisät a-s näkk-däx, ikf'-ahi Mässinäx turhajät n-ad-äjäx isälan n-Älənžil-net i-inəzzulam. Ƴur dihen-däx ad-där-näx jän näkk d-Bärnäbbas ifassän n-älxer, nänmərđa

där-sän i-ad-näkk näkkäneḍ inəzzulam, əkkən əntäneḍ käl-Älyähud.

¹⁰ Härät iyyän a där-hanäḡ-əsmätärän, ənnän-anäḡ: «Wär hin-təttəwäm tiläqqiwen n-älkänisät ta häť Yärussälam». Ämoos a-wen-däḡ däḡ-näḡ əttärän a däḡ-əkneḡ əjjəluyät ḍarät-a-wen.

Äsmäqqa Buləs fäll-Bəṭrus

¹¹ Təglä tanfust hundäḡ har ašäl wa dd-osa Bəṭrus aḡrəm wa n-Intyuš. Indär-ahi dihen anəfham där-s ed iwar-t uḍlem däḡ-a-wa ija

¹² fäl-a-s iket-di dd-tisən meddən dd-äšimašäl Yaquḡ, itihär imənsiwän d-älməssexitän wi wären ämoos däḡg-Älyähud mäšan, osän-dd inämmašälän n-Yaquḡ ḡas, imäl ənta s-edes šund käla wär-inhey älməssexitän-win-däḡ, äbas där-sän itihär wäla imənsiwän a-wa-däḡ has-təja tuksəda n-a-wa he-ənnən käl-Älyähud wi jännänen ifraḍ amili fäll-äddinät iket-näsän.

¹³ Ənhäyän käl-Älyähud wi iyyäḍnen n-älməssexitän a-wa ija Bəṭrus ḡas, əlkämän-as əntäneḍ-däḡ har dd-iha ilkam-asän Bärnäbbas iman-net däḡ-təlmənufäḡa ta ijjäš Bəṭrus.

¹⁴ Ənhäyäḡ a-s ifraḡ Bəṭrus i-tidət n-a-wa inna Älənžil ḡas, äḡtäläḡ-t dat-äddinät iket-näsän, ənneḡ-as: kunta käyy-i n-ägg-Älyähud təlkamäd i-agna wa s-əlkämän inəzzulam, ənd'-e-d-il' əmmək ämära-däḡ, ad-təttäräd däḡ-inəzzulam ad-ilälän agna wa n-käl-Älyähud?

Immun s-ḡisa Älmasex ḡas a iḡalläsän ägg-adəm

15 Tidət, s-aləşäl-däx, dägğ-Älyähud a nāmoos, wär hanäx-ihä ašni n-tiwsaten ti n-inəzzulam wären əssen s-alämär n-Mässinäx

16 mäšan, hakd a-wen-däx, nəssan a-s əwadəm, immun s-ŸisaÄlmasex ɣas a t-ihakkän idəm dat-Mässinäx wädden amişəl n-a-wa innä alämär wa n-ännäbi Mosa kud-irha ittaf-t iket-däx-net. A-wen-däx, a fäl näkkäneḍ-däx, nomän s-Ÿisa Älmasex i-ad-hanäx-äkf immun-nänäx sār-s idəm dat-Mässinäx wädden imärkedän-nänäx ed wär t-illa əwadəm madän-ijrəw idəm ɣur-Mässinäx fäl-a-s innin əmeşäl a-wa innä alämär wa n-ännäbi Mosa.

17 Näkkäneḍ, Älmasex a-s nətattär ad-hanäx-ijrəw idəm ɣur-Mässinäx mäšan, kunta hakd a-wen-däx iket-net, äffukkär-dd a-s nāmoos inäsbäkkäḍän, ajän a-wen älmäɣna-net a-s Älmasex a hanäx-ässöḍän däx-ibäkkäḍän-windäx? Xäša!

18 Äduuttät a-s afäl dd-äqqäläx alämär wa n-ännäbi Mosa wa äbboḗäläx, ad-janney i-iman-in, äddoobey amişəl-net, a-di, uḍlem ɣas a sawaräx iman-in ed a-wen wär-ämmukkän.

19 Alämär, iman-net a hi-madän-änx i-ad-äbas əddaräx i-alämär, änn-ak, Mässinäx a-s əddaräx.

20 Näkk, ohäräx d-Älmasex atwəşləb wa ätwäjjä fäll-tajəttewt, kunta ämära əddaräx, äbas näkk a iddarän, Älmasex a iddarän däx-tayəssa-nin. Tä mudre-nin däx-äddunya-ta-däx, jey-tät däx-təssəba n-immun wa jey s-Rure-s n-Mässinäx-i hi-ijän tärha-ta-däx fäl ämmut däx-

tössəba-nin i-ad-äxləsäx.

²¹ A-wen-däx a fäl wär-ärdey sibəttuläx ännuymät wa hi-ikfa Mässinäx ed äduuttät a-s ənnär ihakk amişel n-alämär wa n-Mosa idəm yur-Mässinäx, adiş Älmasey-i-däx, ämmut bännan.

3

Älyädälät wa ilän älfäyda yur-Mässinäx

¹ Ya käl-Gälasya! Ajän käwäneḍ iba n-tayətte a käwän-irmäsän? Mi käwän-äkrakäwän i-ad-täqqäläm ḍarät Yisa-i s-hawän-nəffössär äddälil wa fäl ätwäşläb fäll-tajəttewt?

² Sastanäx-käwän ämära: amişel n-a-wa innä alämär mey immun s-Älənžil-i s-täsjädäm a käwän-ikfän Unfas Şaddijän?

³ Ajän käwäneḍ irmas-käwän iba n-tayətte ogdähän d-a-wen-däx! End'-e-d-il' əmmək a-s a-wa tössəntäm s-tärna n-Unfas Şaddijän, täsbättäläm-t-in har dd-täqqäläm ämära, täsifälläm fäll-iman-näwän?

⁴ Yas käwäneḍ a-wa-däx dd-tokäyäm iket-net däx-immun-näwän, wär t-illa a käwän-ikfa däx-tayətte? Wär il' əmmək a-wen!

⁵ Ak Unfas Şaddijän wa käwän-ikfa Mässinäx d-tikunen ti ija jere-wän, ma tordam, mafäl ija a-wen-däx iket-net jere-wän? Ak ajän tordam a-s amişel-näwän i-alämär n-ännäbi Mosa a fäl hawän-ija a-wen mey a-wa s-innin tomänäm s-Älənžil-i s-täsjädäm?

⁶ Ektəwät-dd mäjräd wa innä Mässinäx fäll-ännäbi Ibrahim a-s innä:
«Omän Ibrahim s-Mässinäx,

ikräš data-s idəm.»

⁷ Älmäḡna n-a-wen a-s äddinät wi omännen s-Mässināḡ a-s aratän n-Ibrahim wi n-tidət.

⁸ Äru d-ätwäktäb däḡ-əlkəttab n-Mässināḡ n-a-s ilkam ad-amənan inəzzulam† s-Mässināḡ, äkf'en immun-näsän-en-däḡ idəm dat-Mässināḡ. Äru d-ija Mässināḡ i-Ibrahim isälan n-älxer-widäḡ a-s has-innä:

«Ad-äjäḡ älbäraka däḡ-tiwsaten iket-däḡ-näsnät däḡ-äddimmät-näk.»

⁹ A-wen-däḡ a fäl ere omänän s-Ḳisa-däḡ, ad-däḡ-s äj Mässināḡ älbäraka wa ija däḡ-Ibrahim.

¹⁰ Däḡ-isälan n-äddinät wi järnen ätṭäma n-a-s amišəl-näsän i-alämär wa n-ännäbi Mosa a tän-madän-iḡləs, əlmədnet a-s iwar-tän uḡlem dat-Mässināḡ, ed iktab däḡ-əlkəttab n-Mässināḡ a-s: «Iḡän Mässināḡ äwadəm wärän itəmišil hak ässaḡät a-wa ənnän färəḡän wi hänen alämär wa n-ännäbi Mosa.»

¹¹ Wär t-illa äwadəm mad-äj alämär ämayḡdal dat-Mässināḡ ed iktab a-s: «Immun a ihakkän ägg-adəm idəm dat-Mässināḡ

i-ad-äj tämudre ta fälla-s irha Mässināḡ.»

¹² Nəssan a-s immun, wär-oseḡ härät d-alämär ed iktab daḡ däḡ-əlkəttabän a-s ere ämešälän s-iḡḡud färəḡän n-alämär wa n-Mosa iket-net, ad-iddär sär-sän.

† **3:8 3:8** — Ḳur-käl-Älyähud, ere wärän ämoos ägg-Älyähud s-aläšäl meḡ ere wärän ilkem i-äddin-näsän, iket-net, änəzzalim a ämoos. A-wen-däḡ a fäl tiwsaten ti iyyäḡnen iket-näsnät, ti n-inəzzulam. — Ašäl-i-däḡ, änəzzalim, äkafär (ere wärän issen s-Mässināḡ).

13 Iwar-anäx udlem dat-Mässinäx ed indär-anäx ad-nämasäl a-wa innä alämär mäšan, osädd Älmasex ɣas, äsdärfät-anäx däx-tilɣant ta hanäx-äswär, idkäl-tät fäll-iman-net, ämmut i-ad-näɣlës ed iktab a-s:

«Iɣän Mässinäx äwadëm ätiwäsläbän fäll-tajöttewt.»

14 Tamättant ta ija ɣisa fäll-tajöttewt, ij'et i-ad-ənmiwədän inəzzulam däx-idəm-net d-älbäraka wa s-ijjäs Mässinäx ärkäwäl-net i-Ibrahim, nəjrəw daɣ näkkäneḍ-i sär-s omännən Unfas Šäddijän däx-tössəba n-ɣisa Älmasex.

Ärkäwäl wa ijjäs Mässinäx i-Ibrahim

15 Ärheey ayətma ämära, ad-hawän-äffässäräx isälan-wi-däx s-älmital iglan fäll-agnatän wi däx-nänäx: tössanäm a-s ed iktäb ähalës täkarḍe däx-ija isälan n-əmmək wa s-mad-tuzan täkasit ta dd-mad-äyy, afäl issəmda akätab-net, iyfäl-tät, ad-äbas t-illa ere äddooben asiwəḍ wäla afänaz n-a-wa s-išwär iktäb-t.

16 Emmək-wen-däx daɣ a-s ijjäs Mässinäx ärkäwälän-net i-Ibrahim d-ahäya-net. Ejrähät-in a-s wär-innä ölköttab:
«Ad-där-k əjjəšäɣ ärkäwäl käyy d-ihäyawän-näk.»

A innä: «Käyy d-ahäya-näk», i-ad-əlmədän äddinät a-s äwadëm iyyän ɣas a-s iha Mässinäx ti-net, a t-ämoosän Älmasex.

17 Ämära, älmäɣna n-a-wen, ənta da: Mässinäx, ijjäs d-Ibrahim ärkäwäl n-tassayt, šämad okaynät ökközät timaḍ d-käradät timərwen

n-awätay ad-dd-äzzäbbät Mässinäx alämär wa n-ännäbi Mosa fäll-käl-Älyähud, ämära, alämär-wen, wär-äddobät ad-hin-ikkəs ärkäwäl wa s-išwär ijjäš-t Mässinäx s-tizarät.

¹⁸ Ænnär ija a-wen, adiš, ma ija ärkäwäl wa s-išwär ijjäš-t Mässinäx i-Ibrahim? Nəssan a-s Ibrahim, issətbät Mässinäx ärkäwäl wa has-ijjäš, wädden s-alämär mäšan s-tənnan-net ed Mässinäx iman-net a has-innän:

«Ad-käy-äkfäx ännuymät-in.»

Äddälil wa fäl dd-äzzäbbät Mässinäx alämär

¹⁹ Alämär, adiš, ma infa? Alämär, temähiđt hanäx-salmadät a-s näkkäneđ-i-däx, inäsbäkkadän a nämoos ämiiyatärnen s-tenäšše hundäx har ašäl wa dd-mad-ass ahäya n-Ibrahim wa s-ätwänna ed ənta-en-däx a-s ijjäš Mässinäx ärkäwäl-wen-däx. Alämär-en, təssanäm a-s änjälosän a t-dd-äwwäyänen s-ännäbi Mosa-i t-dd-äwwäyän s-tamətte ta jer-imäl d-Mässinäx.

²⁰ Däx-ärkäwäl wa ijjäš Mässinäx d-Ibrahim, wär t-illa ere imalän jere-s d-Ibrahim ed Mässinäx, ənta xas a ijjäšän ärkäwäl-wen-däx i-Ibrahim wäla əssəbab wäl' iyyän.

²¹ A-wen ak älmäxna-net a-s alämär wa n-ännäbi Mosa, ill'e a-s änimäšräy i-ärkäwäl wa ijjäš Mässinäx? Äbo, wär-ämmukkän a-wen ed ənnär t-illa alämär äddooben ihuk n-älžännät, əjrəwän-t äddinät, äj'-en alämär-en-däx äddinät əjrawnen idəm dat-Mässinäx

²² mäšan, illäxät-anäx əlkəttab n-Mässinäx a-s äddunya iket-net a t-təllat daw-tärna n-abäkkad,

ämoos a-wen a itbatän däḡ-tössöba n-ad-
 öjrəwän äddinät wi omännən s-Ḡisa Älmasex a-
 wa s-hasän-ijjäs Mässinäḡ ärkäwäl-net.

²³ Ämära, dat-äzzäman wa dd-issäryäs
 Mässinäḡ immun s-ḠisaÄlmasex, alämär wa
 n-ännäbi Mosa a däḡ-näḡ änniihädän, nämoos-
 as šund käl-takärmüt ikna uḡəf däḡ-tišəm-net,
 änniihäḡ däḡ-näḡ hundäḡ har ašäl wa dd-
 äsnäfaläl Mässinäḡ immun s-Älmasex.

²⁴ A-wen, isalmad-anäḡ a-s alämär wa n-
 ännäbi Mosa, tayälift a hanäḡ-ija; iḡlaf-anäḡ i-
 äzzäman wa dd-mad-ass Älmasex i-ad-hanäḡ-
 äkf immun-nänäḡ idəm ḡur-Mässinäḡ.

Ušreyän n-immun s-Mässinäḡ

²⁵ Ämära-däḡ d-nəjjäs äzzäman wa n-immun,
 äbas fälla-näḡ ila änaḡlaf-en tärna

²⁶ ed ḡur-ašäl-wa-däḡ d-tomänäm, tämoosäm
 aratän n-Mässinäḡ däḡ-tössöba n-Ḡisa Älmasex,

²⁷ ənta-i s-isəm-net a däḡ-tätwäsälmäḡäm däḡ-
 aman, ämoos a-wen a ässiitbätän tassaḡt-näwän
 dār-s, tärmäsäm daḡ älxal wa irmas Älmasex.

²⁸ Ämära-hi, äbas iḡlay wa n-ägg-Älyähud d-
 wa n-Älyunan, äbas iḡlay wa n-eläll d-wa n-
 akli, äbas iḡlay ähaləs d-tamäḡt ed tämoosäm
 iket-däḡ-näwän iyyän n-äwadəm däḡ-tössöba n-
 tassaḡt-näwän d-Ḡisa Älmasex.

²⁹ Ḡas, šamad Ḡisa Älmasex a käwän-ilan, adiš
 tämoosäm ihäyawän n-Ibrahim, ad-təjrəwäm
 täkasit ta s-hawän-ijjäs Mässinäḡ ärkäwäl-net.

4

Azäjor n-əkkəlu s-ajəraw n-iman

¹ Ärheey day dəy-edəgg-wa-dəy, ad-kāwān-āknāy asəssəjrah n-a-wa s-ärheey tənna-net: wādden ara s-ilkam ad-ikus ti-s, a ikka wār-ikreš tayətte, wār-izley d-akli n-māssi-s kud-dəy wār t-ih' āššāk a-s a-wa ila abba-net dəy-ehäre iket-net, i-net.

² A ikka āmoos ara əndərrān, ad-ila imānnāhādān d-älwākilān has-janen ənniyāt ənta hakd a-wa ila iket-net. Ad-ija a-wen-dəy hundəy har ašāl wa d-ikkās abba-net āššāk a-s rure-s, āmoos āhaləs ilan tanhađt āmāra.

³ Šund a-wen-dəy a fälla-nāy ijan nākkāneđ-dəy, nolāh d-aratān s-kāla ākkilen i-tārna ta fäll-təgl' āddunya

⁴ māšan, tāwwāđ-dd tāqqān ta issəbdād Māssināy ɣas, āšmašāl-dd sār-nāy Rure-s toraw tamāđt i-ad-izzāy jere-nāy, āmašāl ənta-dəy a-wa innā alāmār wa n-kāl-Ālyāhud,

⁵ a-wen, ij'-e Māssināy dəy-təssəba n-ad-isəddārfət āddināt wi əzzāyñen daw-alāmār-wen-dəy, ākf'-anāy day nākkāneđ turhajāt ta n-tumast n-aratān-net.

⁶ Tidət-dəy a-s aratān-net a tāmoosām ed tasətbat n-a-wen, a tāt-āmoosān, Unfas Šāddijān n-Rure-s n-Māssināy wa ija dəy-ulhawān-nānāy. Unfas-net-en-dəy a hanāy-ijrāwān s-ad-nəɣarr Māssināy s-isəm: Abba.

⁷ A-wen-dəy a fāl, ābas tāmoosām eklan, ānnak aratān n-Māssināy a tāmoosām. ɣas šamad

aratän n-Mässinäx a tämoosäm, adiš, tämoosäm imökkusa wi s-irh' älxer iket-net.

Isømmäterän wi ija Buləs i-käl-Gälasya

⁸ Ibda, a-s wär təzzeyäm Mässinäx, äşşänämän-i n-mäläyäxna ɣas a-s täkkilem, ɣabbädäm-tän

⁹ mäšan, ašäl-i d-təzzeyäm Mässinäx, änn-ak, ännäxet, ašäl-i d-käwän-izzäy Mässinäx, ɔnd'-e-d-il' ɔmmək n-ad-taləsäm ihuk n-iman-näwän i-mäläyäxnatän wi fäll-təgl' äddunya s-wär t-illa fäw a ɔnfan wälə a tän-ihan, adiš käwäneɟ a tärham ad-täqqələm əkkəlu-wa-däx dd-təzjāräm?

¹⁰ Əjrahäx-in a-s təknam asəmɣar n-uɟəf n-işilan iyyäɟ d-orän iyyäɟ d-äzzämanän iyyäɟ d-iwətyan iyyäɟ,

¹¹ ässiirmäx-ahi hullan a-wa käwän-işlän har ämmukkän fäw a-s ija ɣur-i a-s älxidmät wa jex jere-wän, äbboṭṭäl-in bännan.

¹² Ayətma! Asəlxad a käwän-tajjäx ämära, tälälä-t-ahi ed äzzäman wa əkkäsäx əllex-t jere-wän, jex iman-in iyyän däx-wän, wär-ənheyäx daɣ a hi-täxşadäm.

¹³ Təssanäm fäw a-s ašäl wa äzzarän d-käwän-in-osex i-ad-hawän-äjäx isälan n-Älənžil, a-s käwän-in-osex, ärhiinäx,

¹⁴ ja taɣəssa-nin tələmde-ta-däx fäl täsijälälhäy mäšan, hakd a-wen-däx, wär hi-təkrehäm, wär hi-täjlälhäyäm, änn-ak, täsbärräkäm-ahi şund ɣas änjälos n-Mässinäx a käwän-dd-osän, şund ɣas a-s näkk iman-in a-s ȲisaÄlmasex.

15 Ma ija älxer wa hi-tössöknäm äzzäman-wen-däx? Ma käwän-ijräwän? Ajän töttöwäm-in a-s äzzäman-en-däx d-käwän-in-osex, ärhiinäx, tössöknäm-ahi tärha-ta-däx fäl önnär ämmukkän a-wen-däx, tökkukkörem-dd tittawen-näwän i-ad-hi-tänät-töxföm.

16 Ajän tidöt ta hawän-jänney, tøj'-ahi ašanjo-näwän?

17 Äddinät wi ödgäznen däx-asömmöskөл n-isälan wi hawän-nöja, wär teyalät äkkulän däx-wän, änn-ak tärha xas n-ad-käwän-sönnömöjjöjän där-i i-ad-hasän-tölkömäm a däx-ösalän.

18 Tidöt, idgözet äwadöm mäšan, idgözet däx-amışöl n-a-wa oläxän. Näkk, äsofäx ad-tamaşaläm a-wa oläxän s-älwäqq iket-net jer-ölley xur-wän wäla wär xur-wän t-ölley.

19 Ilyadän-in, ässiilmädäx-käwän a-s özaräx däx-tössöba-näwän, ijmad-t äşşäk daş a-s jeş tizzurt ta täjj tamädt jarräwät eşäf-net, tizzurt daş ta jeş, ad-tät-öttafäx hundäx har aşäl wa d-mad-ikön Älmasex äntum däx-ulhawän-näwän.

20 Äsiidärhänäx ad-t-ölley xur-wän ässaşät-wa-däx i-ad-hawän-äjäx mäjräd säl wa-däx fäl-a-s iqqan eşäf-in fäll-tömyäre n-asömmäxölxäl-i-däx hi-ija a-wa käwän-işlän.

Älmital dd-ätiwädkälän fäll-tanfust ta n-Saräta d-ta n-Xäzräta

21 Äyyät-ahi ad-käwän-söstönäx käwäneđ-i ödgäznen s-ömmök-wa-däx däx-utär n-amışöl n-a-wa innä alämär wa n-ännäbi Mosa. Ak ajän töknam fäw teşäre n-a-wa innä?

22 Wädden, iktab dāḡ-s a-s ikrāš Ibrahim əssin ilyadān, iyyān, ohar-t d-Xāžrāta ta n-taklit, wa iyyadān, ohar-t d-Sarāta ta n-telällit-i issäxläl.

23 Ara wa ohār d-taklit, ohār-t dār-s s-əmmək-wa-dāḡ s-itihār āhaləs d-tamādt ara māšan, ara wa ohār d-telällit, āmoos ara n-ārkāwāl wa ijjāš Mässināḡ i-Ibrahim.

24 Tanfust-ta-dāḡ jāt fäll-tiḡeḡen-ti-dāḡ n-sānatāt, la älmāḡna šəjreen, älmāḡna-net da: tiḡeḡen-ti-dāḡ n-sānatāt, ānifāqqānāt d-ārkāwālān wi n-əssin: Ārkāwālān-en, wa äzzarān, tamātart-net, Xāžrāta; a-wen ārkāwāl wa ijjāš Mässināḡ d-ānnābi Mosa fäll-aḡaḡ wa n-Sāynay, wen ārkāwāl, a-wa t-dd-ijmāḡdān dāḡ-aratān iket-net eklan ed Xāžrāta-i n-ma-sān, taklit.

25 Xāžrāta-en-dāḡ a-s šund aḡaḡ wa n-Sāynay ihān ākall wa n-arabān, toolāh daḡ d-aḡrəm wa n-Yārussālam-i s-ašāl-i-dāḡ, məssaw-s iket-dāḡ-nāsān, ākkiilen hārwa i-alāmār-en-dāḡ.

26 Māšan, Yārussālam ta n-tiḡət t-təllāt ḡur-Mässināḡ dāḡ-išənnawān, ənta a-s tamādt ta n-telällit n-anna-nānāḡ.

27 A-wen-dāḡ fāw a fāl iktab dāḡ-isālan n-tamādt ta n-telällit a-s:

«Tamādt, kāmm-i n-teməjjejrut, dāwāt, sāqqələlət daḡ kāmm-i s-kāla wār kām-tārmes tizzurt ta n-ajāraw n-eḡāf ed äduuttāt a-s tamādt ta tätwāksānāt, fāl-a-s innin wār tətəy, ad-tajār ta dār-ohār āhaləs-net aratān.»

28 Ayətma, əlməḡāt a-s kāwāneḡ aratān dd-oraw ārkāwāl n-Mässināḡ a tāmoosām šund əmmək

wa s-ijjāš Mässināḡ ārkāwāl i-Ibrahim ḡas, ikrāš Isxaqq.

²⁹ S-əmmək-wa-dāḡ s-ibda iwā-dd alyad wa təkraš Xāzrāta, idwāl ḡas, ad-isakna wa n-Sarāta aḡāna; əmmək-wen-dāḡ day a ijan jer-āddināt har ašāl-i-dāḡ.

³⁰ Āmāra, ilyadān-win-dāḡ n-əssin, ma hanāḡ-innā əlkəttab n-Mässināḡ dāḡ-isālan-nāsān? Wādden iktab a-s innā Mässināḡ i-Ibrahim:

«Səfəl iman-nāk taklit d-rure-s ed

wār t-illa əmmək s-ohār alyad

wa n-taklit tākasit d-alyad wa n-telällit.»

³¹ Ayətma, nākkāned, anna-nānāḡ telällit wādden taklit.

5

Ālmāssexitān, əjrwān iman-nāsān dāḡ-təssəba n-Ālmasex

¹ Ālmasex a hanāḡ-ijrwān iman-nānāḡ, nəjrw-tān day s-ālxal imdan. A-wen-dāḡ a fāl, əhəlāt iman-nāwān, wār jem iman-nāwān tolās daw-āzük wa n-Iblis i-ad-has-tākkālem.

² Nākk Buləs, ənneḡ-awān: afāl təsmalāyām iman-nāwān s-əmmək wa s-t-ifrād alāmār, adiš, wār kāwān-e-infəw Ālmasex s-wāla a ənḡārrān.

³ Ārheḡ day ad-əkkəsāḡ āwadəm iket-net irhan ad-isəmmiləy iman-net dāḡ-tayḡdārt, afāl āsmalāy iman-net, āmoos-as fārəḡ ad-āmašāl day fārəḡān wi iyyāḡnən əktābnən dāḡ-alāmār.

⁴ Kāwāned-i tattārnen ad-kāwān-āj amišəl n-fārəḡān n-alāmār wa n-ānnābi Mosa āddināt

lanen idəm dat-Mässināḡ, ässiilmädäḡ-kāwän a-s ibd'-iwän a-wen d-ḡisa Ālmasex, äsiinämājāj-kāwän d-ännuymät n-Mässināḡ.

⁵ Näkkäneḡ-i omännen s-ḡisaĀlmasex, Mässināḡ a ih' ättäma-nänāḡ i-ad-hanāḡ-āj imaydalän. Ättäma-en, näqqal-as s-tazidert ta ihakk Unfas Šäddijän-i s-ənta a ässixdämän immun-nänāḡ.

⁶ Äwadəm, afäl išwār irtäy d-ḡisa Ālmasex, wädden amili wäla iba-net a infan härät, a-wa infän härät, immun d-asətbət-net s-tärha-nänāḡ i-äddinät.

⁷ Änna säbxas yaden, uhən kāwäneḡ-i s-a ija a-wa-däḡ tosasäm däḡ-azzal wa n-immun s-əmmək-wa-däḡ, ma kāwän-dd-iwwäḡän, igdäl-awän amišəl n-tidət?

⁸ Erk ənniyät-wen-däḡ, wädden Mässināḡ-i kāwän-dd-iyrän s-iman-net a dd-ifal,

⁹ ajän töttəwäm-in a-s täzə əndärrät a sakafät ejel n-älkäma äjjeen.

¹⁰ Näkk, ikf'-ahi Emäli däḡ-isälan-nāwän taflest n-a-s wär-e təjəm ḡas ar inəzjam šund wi jeḡ mäšan, ärheey ad-təssanäm a-s äwadəm wa itattärän uḡən n-iḡäfawän-nāwän, ilmədet a-s ad-tirməs Mässināḡ ed anməšri šund-wen-däḡ, wär sär-s izley Mässināḡ äddinät.

¹¹ Ayətma, däḡ-a-wa hi-dd-iqqälän näkk, ənnär isälan wi täjjäḡ, əfradəḡ fäll-äddinät amili, adiš mafäl hi-tiḡəzzuben käl-Älyähud bännan? Ənnär a-wen-däḡ a xaṡṡabäḡ, iket-di, wär tumas tajəttewt ta fäll-ämmut Ālmasex älmuxal i-äwadəm wäl' iyyän.

12 Ärheey däḡ-äddinät wi käwän-šaškanen ad-käwän-əkfən älḡafyät kud-ärhan ḡarät-a-wen, səmməkəḡməkəḡḡän iman-näsän.

A-wa ibḡan ere iddarän i-taḡessa d-ere id-darän s-Unfas Šaddijän

13 Ayətma, ajäraw n-iman-näwän a-s käwän-dd-iḡra Älmasex s-iman-net, wär täjjät a-wen äsaru fäll-hakkäm iman-näwän abäkkad, ännak, kunta ill'-e a däḡ-wän itanähäḡän, umaset tanmөdhalt jer-iman-näwän däḡ-tärha

14 fäl-a-s alämär wa n-ännäbi Mosa iket-net, äkiläwkäläw-t-dd mäjräd wa innän:

«Äj i-änhäraj-näk tärha-ta-däḡ jed i-iman-näk.»

15 Mäšan, afäl dd-täqqäläm tänifäqqäm d-iwäḡsan, tinmөdidäm, tinmөkšim jer-iman-näwän, dihen, äjät ənniyät i-ad-wär tənмөlhisäm jer-iman-näwän.

16 Äyyät Unfas Šaddijän ad-ännähäḡ däḡ-wän, dihen, ad-äbas төlkamäm i-erk derhanän n-tiḡeswen-näwän.

17 A-wa läbasän isadärhan ägg-adөm, iknas Unfas Šaddijän; Unfas Šaddijän daḡ iknas a-wa läbasän isadärhan ägg-adөm. Wär käla imda akөnnas wa n-jere-sän, a-wen-däḡ a dd-oräwän a-s, wädden a dd-ijjäsän eḡäf n-äwadөm-däḡ, ad-t-äj.

18 Afäl Unfas Šaddijän a däḡ-wän änniihäḡän, wär däḡ-wän-e-ännähäḡ alämär wa n-ännäbi Mosa.

19 Erk imojjan wi läbasnen itamašal ägg-adөm, wär-өfferän, ätiwässanän, өntäned da: өlkäxbu, iba n-tөšөdje, asөmmäḡөs n-iman,

20 älyibadät n-äşşänämän, økkøriku, amşønji, akønna, tismiten, asjøt n-ađkär, tärha n-mijraw, bäđdo-bäđdo, ejhän-ejhän,

21 munkäzi, tesäse n-asmød, täruft d-a äjjeen wärän izley d-a-wen-däx. Ækkasäx-käwän däx-tayđärt s-ømmøk wa s-käla hawän-t jex, ønneç-awän: äddinät wi tamaşalnen härätän-win-däx, xäram-asän ujøş n-Tømmønøya n-Mässinäx.

22 A-wa oläxän dd-itirøw Unfas Şäddijän s-ullh n-ägg-adøm ønta da: tärha, tedäwit, älxer, tazidert, tähanint, milçaw, immun,

23 täzude, tanhađt däx iman. Härätän-win-däx, wär tän-ihä-i iknas alämär.

24 Äddinät wi økfänen iman-näsän Yisa Älmaseç, øşläbän fäll-tajøttewt ta fäll-ätwäşläb Yisa derhanän-näsän wi läbasnen tän-ølwaynen.

25 Şamad Unfas Şäddijän a däx-näx ännihäđän, adiş, näyyet-t daç ad-ännähäđ däx-tämudre-nänäx s-a-wa oläxän.

26 Wär nøtumaset äddinät tabäraçnen wäla tinmøkønçernen jer-iman-nänäx, wär-itisømet wäl' iyyän fäll-a ila amidi-net wär ila.

6

Isømmøterän wi n-açilal

1 Ayøtma, ärheex däx-wän, käwäned-i däx-ännihäđ Unfas Şäddijän n-Mässinäx a-s, e-d tärmäsäm äwadøm iyşadän härät, sæssiçødät s-ønniyät äzedän, wär t-täxweläm. Käyy daç-i t-isasaçadän, äç ønniyät i-iman-näk i-ad-wär tođed däx-abäkkäđ şund wa däx-øða.

² İdkølet hak iyyän däḡ-wän äzuk wa ällinjät amidi-net, dihen, ad-tämašäläm alämär wa n-Älmasex.

³ Ere ordän iman-net härät-däḡ, a-s ija a-wen, wär-ämoos wäla a əndärrän, ilmødet a-s iman-net ḡas a isaswad,

⁴ İššøket äwadəm imojjan-net tøzzar iššøk wi n-äwadəm iyyän, dihen kunta ihannäy fäll-iman-net a äniihäjjän d-tømmal, adiš amølet iman-net s-a-wen-däḡ, mäšan, wär-itäjjet fäw əmmək s-äsnäfqqa iman-net d-äddinät wi iyyädnen,

⁵ fäl-a-s, hak äwadəm ad-itwəsøstøn d-äzuk n-a-wa ämešäl.

⁶ Wi käwän-saḡranen mäjräd n-Mässinäḡ, ifraq fälla-wän ad-där-sän tahørem a-wa s-käwän-irxäm Mässinäḡ iket-net.

⁷ Wär täkärrasät iman-näwän, Mässinäḡ, wär t-itøjj äwadəm tekäškäšt, wär-e aløy äwadəm ar a-wa äddomät:

⁸ wa s-taḡøssa-net ḡas a-s ixdam derhan-net, ad-sär-s dd-arøw a-wa itamašal əlhøllak mäšan, wa s-Unfas Šaddijän a-s itamašal derhan-net, ad-sär-s dd-arøw a-wen tämudre täḡlalät.

⁹ Wär hanäḡ-itäjjäšet sendad n-amišøl n-a-wa oläḡän ed, afäl dd-tosa täqqän ta issøbdäd Mässinäḡ, kunta wär sämmeḡ fälla-näḡ iji n-a-wa oläḡän, ad-nøjrøw älxer n-a-wa nøjä.

¹⁰ A-wen-däḡ a fäl ämära, iket-di nøjraw s-a-wen, ihølet milyaw-nänäḡ ebre n-e d t-illäm äwadəm hullan ebre n-wi där-nohär immun.

Ajilal n-mäjräd wa ija Buløs

11 Ǝnhøywät tēššuhärt n-akātab dāḡ-edāgg-wa-dāḡ i-ad-tēlmōdām a-s nākk iman-in a hawān-in-iktābān tākarḡe-ta-dāḡ.

12 Äddināt wi tattārnen ad-hawān-əjən amili fārēḡ, əjrāhāt-ah'-in ḡas a wa tān-išlan, wār-ərhen ahānay n-aḡāna, a-wen-dāḡ a fāl, wār helān ad-ənnən i-äddināt a-s əlḡəllas wār-iha ar tajəttewt ta fäll-ämmut Älmasex.

13 Təzzar daḡ äddināt-en əṭṭāfnen amili, əjrāhāt-in ḡas a-s əntāneḡ iman-nāsān, wār tēmišilān fārēḡān n-alāmār iket-net, jan dāḡ-sān nefran, wār fälla-wān əfrefēḡān amili ḡas ar dāḡ-tārha n-ad-äbbārājān n-a-s əntāneḡ a āmoosnen əssəbab n-amili-nāwān.

14 Nākk, wār t-illa a jeḡ abārāj kunta wādden tidət ta n-a-s Emāli-nānāḡ Ḳisa Älmasex, ämmut fäll-tajəttewt. Tamättant daḡ ten-dāḡ ija a tāmoosāt əssəbab wa fāl sār-i olāh a-wa-dāḡ ihān äddunya-ta-dāḡ šund a ämmun, olāhāḡ-as daḡ nākk d-ere ämmun.

15 Wādden amili wāla iba-net a-s hārāt, tumast n-āwadəm ässiynāy Mässināḡ a-s hārāt.

16 Ǝttarāḡ s-Mässināḡ, ad-ākf älxer-net d-tāhanint-net i-e d t-illām ere ilkamān i-a-wa ənnex, ijrāw daḡ a-wen i-e d t-illām ere ihan Işrayil wa n-Mässināḡ.

17 Ǝttarāḡ dāḡ-wān, kāwāneḡ ašāl-i-dāḡ, ad-wār dāḡ-wān itiləs āwadəm asəsnan n-iman-in, əgdāhān-ahi ibuyəsān-wi-dāḡ äššišwālnen tayəssa-nin s-əntāneḡ a-s tajuhe n-a-s nākk, il'-ahi Ḳisa.

18 Ayətma-ḡ dāḡ-äddin, āhuulāḡ-kāwān-in,

øttarǎχ day dǎχ-Emǎli-nǎnǎχ Yisa Älmaseχ, ad-
ǎj ǎnnuχmǎt-net dǎχ-ønniyǎt-nǎwǎn. Amin!

**Ălənžil n-Ÿisa Ălmasex: Kitab Ălmuqăddăs
Tamasheq: New Testament**

copyright © 2003 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Tamasheq)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-12-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 29 Jan 2022

b95f369b-a236-5ca8-8cab-11f74279d73c